

La structure syntaxique des constructions à copie du verbe en chinois mandarin

Chen Zhao

Dans le champ post-verbal du chinois, on trouve souvent outre les objets du verbe, de différents types d'adverbiaux : les adverbiaux résultatifs, les adverbiaux de manière, les adverbiaux de durée/fréquence et les complexes verbaux résultatifs. La particularité du chinois se démontre lorsque l'on a la fois un objet et un adverbial post-verbal dans le champ post-verbal. Contrairement aux langues européennes qui permettent facilement la coexistence entre les deux, le chinois a une tendance de recourir à la construction à copie du verbe afin d'éviter une « concurrence » entre ces deux objets syntaxiques. On doit comprendre cette tendance sous ces deux angles: en premier lieu, toutes les constructions transitives avec les adverbiaux post-verbaux permettent les constructions à copie du verbe ; en deuxième lieu, la construction à copie du verbe n'est pourtant pas toujours une opération obligatoire, avec les adverbiaux résultatifs et de manière, elle est obligatoire sauf dans les cas où les objets sont extraits de sa position d'origine, mais avec les adverbiaux de durée/fréquence et les complexes verbaux résultatifs, elle n'est qu'une opération optionnelle, c'est-à-dire, une coexistence de l'objet et de l'adverbial post-verbal est tolérée.

L'objectif principal de ma thèse est de trouver une explication à ce contraste d'applicabilité de l'opération de la copie du verbe chez les différents types d'adverbiaux post-verbaux. La dérivation de la construction à copie du verbe implique probablement deux interfaces : un interface morpho-syntaxique et un interface sémantico-syntaxique. Nous espérons que les recherches sur la construction à copie du verbe pourraient éventuellement élucider la structure verbale en chinois, et que les particularités de la langue chinoise pourraient également faire mieux comprendre la Grammaire Universelle.

Le travail que je vais présenter constitue une partie de ma thèse. Dans ce travail, j'ai fait une synthèse des analyses précédentes qui traitent le sujet de la copie du verbe, et commenté sur les avantages et les désavantages de chaque approche en essayant de fonder ma propre analyse.